

## **Patrick Ratineaud,**

regent chaminaire per lo nòrd de la Dordonha, es delegat aupres dau PNR per la cultura occitana e animator benevòle de l'Union Occitana « Camila Chabaneu ».

Eu a prestat sa votz, per lo CAP'OC per enregistrar :

- La chabra meissongiera (2006)
- Lo drollisson de nevia (2006)
- L'abelha e lo mostic (2006)
- Pradalada aus quatre vents (2009)
- La roia (2009)
- Lo chat, la cana e la chabra (2009)
- Lo chatonet d'Elodia (2009)
- Lo reibeinit (2011)
- I a mai fòrt que me (2012)

Eu a revirat en lemosin : Dos murtres a l'abadia de J.Mirande, P.Boissiera, S. Carles (Il s'agit de la traduction en occitan limousin du roman "Double meurtre à l'abbaye" de Jacqueline Mirande illustré par Wilfried Bartoli. A la fin du XIIème siècle, dans l'enceinte de l'abbaye de Hautefage, un pèlerin est retrouvé assassiné. L'enquête commence...)

<http://crdp.ac-bordeaux.fr/occitan/albums/>

**Voir pages suivante**

Bonjorn,  
vos fau segre la letra de la Mediatèca qu'es entren de numerisar daus documents occitans. Lo PNR participa a 'quela enquesta. Apres 'na reünion ente participet l'Union Occitana, nos avian damandat de las fichas sus Chabaneu, Javaneu, Piare Rapeu e d'autres autors... veiquí las fichas enviadas per lo moment :

### Associacion "Union Occitana Camila Chabaneu"

L'associacion Camila Chabaneu fuguet creada en 2007 per raviscolar la linga e la cultura occitana dins lo Nontronés adera a l'IEO (Institut d'Estudis Occitans).

Los 'taliers de contes e de chant, los dos 'taliers d'ensenhament de la linga, comenceren de foncionar e contunhen lur trabalh dins mai d'un endrech : Nontron, Mialet, Maruelh, Los Champs...

Las activitats nombrosas e diverfiadas coneissen daus moments importants dins l'annada : la Jornada dau Chanta la prima, los concerts, las conferenças publicas, las visitas acompanhadas e comentadas, l'omenatge a Peire Rapeu au mes d'aust... La Quinzena occitana de setembre 2013, pairinada per lo Parc Naturau Regionau dau Perigòrd-Lemosin metet la linga a l'onor dins los dos departaments de Dordonha e de Vinhana-Nauta.

L'Union Occitana a una activitat d'edicion e de difusion d'obratges occitans plan importanta.

Créée en 2007 pour promouvoir la langue et la culture occitane dans le Nontronnais adhère à l'IEO (Institut d'Etudes Occitanes), l'Union Occitane Camille Chabaneau a dès le début fonctionné par ateliers dans plusieurs localités : Nontron, Miallet, Mareuil, Champs-Romain... Les activités nombreuses et diversifiées connaissent quelques points forts dans l'année : la Journée du Chant occitan au printemps, les concerts, les conférences publiques, les visites accompagnées, l'hommage à Pierre Rapeau au mois d'août. La Quinzaine occitane de septembre 2013, avec le soutien du Parc Naturel Régional Périgord-Limousin mit la langue à l'honneur dans les département de la Dordogne et de la Haute-Vienne.

Enfin, l'Union Occitane a une activité non négligeable d'édition et de diffusion d'ouvrages occitans.

### Camila Chabaneu

**Camila Chabaneu es nascut a Nontron en 1831. Son pair era conductor de las Pòstas.**

**De 1846 a 1854, estudièt l'obra de Raynomard.**

**En 1851 fuguet fonccionari de las Pòstas (commis) a Auch ;**

**De 1857 a 1871, controllor dins 'quela mesma vila ;**

**De 1872 a 1877 recevor a Conhac.**

**Eu aderet au felibrige en 1854, en devenguèt Majorau au moment de la fondacion de 'quela Assemblada en 1876.**

**Graça a sas estudas sus la linga occitana, fuguet apelat en 1878 per ensenhar la filologia a l'Universitat de Montpelier.**

**En 1902, devenguèt lo second président dau Bornat,**

**Premi de l'académie française en 1879, officier de l'instruccion publica en 1880. Officier de la Legion d'Onor.**

**Mòrt a Nontron lo 21 de julhet de 1908.**

**Camille Chabaneau**

**Camille Chabaneau est né à Nontron en 1831, son père était conducteur des Postes.**

**De 1846 à 1854, il étudia l'oeuvre de Raynomard.**

**En 1851 devint fonctionnaire des Postes, commis à Auch**

**De 1857 a 1871, contrôleur dans cette même ville ;**

**De 1872 à 1877.receveur à Cognac .**

Ayant adhéré au félibrige en 1854, il en devient Majoral lors de la fondation de cette Assemblée en 1876.

Grâce à ses études sur la langue d'oc, il fut appelé en 1878 à la chaire de philologie de Montpellier.

Devient en 1902, second président du Bournat, Lauréat de l'académie française en 1879, officier de l'instruction publique en 1880. Officier de la Légion d'Honneur.

Mort à Nontron le 21 Juillet 1908.

A publié de nombreux ouvrages :

- Grammaire limousine en 1876 où il étudie le parler occitan de Nontron.
- *Les biographies des troubadours en langue provençale*, 1885
- *Deux manuscrits provençaux du XIVe siècle : contenant des poésies de Raimon de Cornet, de Peire de Ladils et d'autres poètes de l'école toulousaine*, 1888
- *Fragments d'un mystère provençal découverts à Périgueux, publiés, traduits et annotés*, 1874
- *Histoire et théorie de la conjugaison française*, 1868
- *La langue et la littérature du Limousin, notice*, 1892
- *Notes sur quelques manuscrits provençaux perdus ou égarés, suivies de deux lettres inédites de Pierre de Chasteuil-Gallaup, publiées et annotées'*, 1886
- *Sainte Marie-Madeleine dans la littérature provençale, recueil des textes provençaux en prose et en vers relatifs à cette sainte publié avec introductions et commentaires*, 1886
- *Sur la Langue romane du Midi de la France ou le Provença*, 1885

### **Pierre Grégoire Javanaud**

Peire Gregòri Javanaud era originari de Busseròla. Eu es mòrt a Vanersborg en Sueda lo 31 janvier de 2014 dins sa 87a annada.

Estudiet la linga occitana dau ranvers de Pueg-Gut. Gramarian e militant de la causa occitana, eu a sovent denonçat lo monolitisme culturau frances e sa dominacion.

Fuguet un linguista distingat, tot d'abòrd en Angleterra puei en Sueda ente era professor d'universitat. Eu sostenguet 'na tesa sus lo sistema vocalique lemosin en 1981 a Göteborg, raportada dins « Lemouzi » en 1987.

Qu'es domatge qu'eu n'ait pas estat davantatge conegut, pus particuliarment dins son ranvers dau Nontrones.

Pierre Grégoire Javanaud

Pierre Grégoire Javanaud était originaire de Busserolles. Il est mort à Vanersborg en Sueda le 31 janvier 2014 dans sa 87e année.

Il étudia la langue occitane de la région de Piégut. Fut un chercheur, grammairien et militant de la cause occitane. Il a souvent dénoncé le monolithisme culturel français et son hégémonie.

Il fut un linguiste émérite, tout d'abord en Angleterre, puis en Suède où il a été professeur d'université et a soutenu une thèse sur le système vocalique limousin en 1981 à Göteborg, rapportée dans la revue « Limouzi » en 1987.

Il est dommage qu'il n'ait pas été davantage connu et reconnu plus particulièrement dans sa région natale du Nontronnais/Piégutain.

### **Pierre Rapeau**

Pierre Rapeau, artiste « peintre sur paysage » né le 10 octobre 1935 à Abjat sur Bandiat, fut bercé pendant toute son enfance par les histoires occitanes de ses grand-mères qu'il n'oublia jamais. Après des études brillantes, il devient Professeur de Biologie dans un grand lycée parisien. Parallèlement à son métier, il participa et anima différents ateliers d'écriture et ne cessa jamais d'écrire poèmes ou textes poétiques en français et en occitan que l'association « les Amis de Pierre » espère pouvoir publier un jour.

A la retraite, il acquiert la notoriété auprès du public dès la fin des années 80 par ses peintures dendrographiques illustrant les contes et légendes de la mythologie occitane du Périgord limousin dans « lo Bòsc dau Leberon » à Abjat ou « la Révolte d'Abjat » » au Saut du Chalard dans la commune de Champs Romain. De nombreux articles en France et à l'étranger furent publiés sur ses peintures insolites.

Un homme lié à sa terre, à une histoire aussi bien géographique (les grottes de Lascaux sont toutes proches et l'œuvre de Pierre Rapeau s'en inspire) qu'individuelle (les contes et légendes du Périgord que lui racontaient ses grand-mères sont au cœur de l'imagerie fabuleuse de l'artiste).

Des visites sont organisées régulièrement au Saut du Chalard par l'association "Union Occitane Camille Chabaneau".

Photo de Pierre Rapeau lors d'une visite de ses peintures.

### **Yves Lavalade**

« Yves Lavalade est né en 1939 à Gorre, sur le territoire du PNR Périgord Limousin où l'usage social de l'occitan était quotidien. Élève au Lycée Gay-Lussac de Limoges, il retourna dans cet établissement en tant que professeur de langue, jusqu'à sa retraite en 1999. La défense et l'illustration de l'identité occitane du Limousin sont le moteur de sa production écrite très variée : des ouvrages concernant la langue aux chroniques de type journalistique, en passant par l'expression poétique, la traduction ou par des travaux sur les toponymes et les patronymes limousins. »

#### Parmi ses derniers ouvrages publiés :

- Occitan limousin et racines indo-européennes, Éditions de l'Esperluette, 2012.
- Le Monde végétal dans les noms de lieux du Parc naturel régional Périgord-Limousin, Union occitane Camille-Chabaneau, 2011.
- Viradas lemosinas / Tournures limousines (avec Jacques Peyramaure), Institut d'estudis occitans dau Lemosin, 2011.
- La Vie quotidienne des Limousins à travers les noms de lieux : 500 mots-clés pour la toponymie occitane, Le Puy-Fraud éditeur, 2011.
- Dictionnaire d'usage occitan/français : Limousin, Marche, Périgord, Institut d'estudis occitans dau Lemosin, 2010.
- Dictionnaire français/occitan : Limousin, Marche, Périgord, Institut d'estudis occitans dau Lemosin, 2010 (troisième édition revue et augmentée).
- Périgord nord-est : L'origine des noms de lieux, Éditions Les Fruits du terroir, 2009.
- Paroles voyères 2 : Chemin des lieux-dits (avec Gérard Laplace, Patrick Beurard-Valdoye, Karelle Ménine, Stéphane Gendron et Yves Lapeyre), À pierre vue, 2009.

- Les Noms de lieux du canton de Gentioux, Institut d'estudis occitans dau Lemosin, 2008.
- Ségur-le-Château : Les noms de lieux de la commune (avec Marc Boisseuil et Christian Remy), M. Boisseuil, 2008.
- Le Bugue : Histoire et toponymie des noms de lieux de la commune, PLB éditions, 2008.
- Trésors des expressions limousines, Éditions Lucien-Souny, 2008.
- Empreintes : De paysages en poésies (de Christine Guillebaud, préface de Jean-Guy Soumy, illustrations d'Ivan Commaincas, traduction occitane d'Yves Lavalade), Auto-édition du Vergne, 2007.
- Les Noms de lieux de Saint-Junien, IMPACT, 2007.
- Cronicas d'aura / Chroniques contemporaines, Institut d'estudis occitans dau Lemosin, 2006.
- Les Noms de lieux de la commune de Chamberet, Corrèze, Éditions Les Monédières, 2005.
- Dictionnaire des noms de personnes, Éditions Lucien-Souny, 2004.
- Souvenirs d'école : ...Des écrivains racontent (Corrèze, Creuse, Haute-Vienne) (ouvrage collectif, préface de Jean-Guy Soumy), Éditions Les Monédières, 2004.
- Noms de lieux du canton d'Ayen, Corrèze, Éditions Lucien-Souny, 2003.
- Botanique occitane et noms de lieux, Éditions Lucien-Souny, 2002.
- Guide occitan de la flore, Éditions Lucien-Souny, 2002.
- Esclapons, Éditions de La Veytizou, 2002.
- Tournures limousines, Éditions Lucien-Souny, 2001.
- La Langue maltaise et la romanité, Institut d'études occitanes, 2001.
- Dictionnaire toponymique de la Haute-Vienne, Éditions Lucien-Souny, 2000.
- Dictionnaire occitan-français, Éditions Lucien-Souny, 1999.
- Dictionnaire français-occitan, PULIM, 1997.
- Bestiaire occitan, Éditions de La Veytizou, 1997.
- Piaron l'Estinhassat, CPLO, 1991.
- Le Limousin, dialecte occitan, La Clau lemosina, 1991.
- Coneissam nòstre univers, La Clau lemosina, 1988.
- La Conjugaison occitane, La Clau lemosina, 1987.
- L'Accentuation occitane, La Clau lemosina, 1986.
- Va mab, auto-édité, 1985.